

Г.А. Камлевич (Минск)

О ПРЕПОДАВАНИИ ОБЩЕГО ЯЗЫКОЗНАНИЯ ИНОСТРАННЫМ СТУДЕНТАМ: ИЗ ОПЫТА РАБОТЫ

Дисциплина «Общее языкознание» входит в ряд теоретических лингвистических предметов, которые преподаются в БГПУ китайским студентам, приехавшим обучаться на 3 курсе факультета белорусской и русской филологии в рамках программы по обмену студентами.

Целью дисциплины «Общее языкознание» является обобщение и систематизация лингвистических знаний студентов и расширение их общефилологической подготовки. В процессе преподавания курса необходимо познакомить студентов-иностранцев с основными направлениями и школами языкознания, важнейшими лингвистическими проблемами, а также с современными методами изучения языка. В соответствии с этим структура дисциплины включает три теоретических блока: 1) история лингвистических учений; 2) научные парадигмы и проблемы современного языкознания; 3) основные методы изучения языка (в БГПУ курс «Общее языкознание» преподается на основе авторских учебников А.А. Гируцкого [1, 2]).

В результате изучения дисциплины студенты-иностранцы должны различать направления и течения в лингвистике по методологической основе теорий, начиная от филологии классической древности до наших дней; разбираться в основных проблемах современного языкознания; уметь применять различные методы и приемы к описанию языкового материала.

Преподавание лингвистических дисциплин иностранцам, безусловно, существенно отличается от подачи материала отечественным студентам, что обусловлено многими факторами и связано, в первую очередь, с разным уровнем владения русским языком.

Лекционный материал для китайских студентов должен представлять собой упрощенные, адаптированные тексты. Предложения по возможности должны быть простыми и не включать труднопроизносимые, неизвестные китайским студентам слова, что позволит облегчить восприятие теоретического материала, его усвоение и последующее воспроизведение.

Следует прояснять значение и объяснять, как образовалось сложное слово, если без него невозможно обойтись. Например, можно обратить внимание студентов на то, что слово *древнеиндийский* создано на основе словосочетания *Древняя Индия*. Необходимо учитывать

трудности в интерпретации значения слова, связанные с многозначностью и омонимией, разъяснять каждый непонятный случай. Посредством задавания вопросов нужно контролировать степень понимания того, о чем идет разговор на занятии.

Для более эффективного усвоения лекционного материала можно использовать презентации или раздаточный материал, что обеспечит иностранным студентам зрительное знакомство с информацией, позволит избежать ошибок, связанных с восприятием устной речи. Некоторые понятия и положения лекций могут быть уточнены при помощи соответствующих китайских иероглифов.

Целесообразным, на наш взгляд, является чтение лекционных материалов вслух самими студентами. Это позволит им под руководством преподавателя правильно расставить ударения в словах и в речевых отрезках. Особое внимание при этом нужно обратить на интонационный рисунок читаемого текста. Как правило, у китайских студентов возникают трудности с воспроизведением различных типов русской интонации, что связано со спецификой родного языка.

Для усвоения теоретического материала, включенного в курс общего языкознания, важен процесс формирования у китайцев базовой модели русской языковой картины мира. Студенты должны приобщаться к русской национальной культуре, чтобы осознать, как она отражается в языке. Особое внимание следует обратить на то, что китайская лингвистическая традиция значительно отличается от русской и европейской, что обусловлено изолирующим характером китайского языка, где каждый элемент (иероглиф) обозначает отдельное слово или его часть.

На занятиях по общему языкознанию студенты должны практиковаться в применении научного стиля речи, оперировать общелингвистическими категориями и понятиями. В связи с этим обязательно нужно проводить лексикологическую работу, направленную на ознакомление со специальной терминологией или на повторение ее. Например, следует напомнить студентам, что изучают фонетика, морфология, словообразование и синтаксис перед тем, как начать разговор о грамматике Панини, так как в ней представлены данные разделы науки о языке.

При ознакомлении иностранных студентов с вопросами общего языкознания, на наш взгляд, эффективным является составление опорных схем и таблиц, которые позволяют систематизировать сложный теоретический материал, наглядно его представить и, следовательно, лучше усвоить. К примеру, при изучении лингвистической

концепции Ф. де Соссюра можно предложить студентам следующую таблицу:

Различия языка и речи

<i>Язык</i>	<i>Речь</i>
<i>- социален</i>	<i>- индивидуальна</i>
<i>- система элементов</i>	<i>- реализация системы элементов</i>
<i>- устойчивый, долговечный</i>	<i>- неустойчива, однократна</i>
<i>- основное; факты, закреплённые языковой практикой</i>	<i>- побочное, случайное; индивидуальные отклонения</i>

По каждому изучаемому вопросу предлагается составить план ответа. Эта работа на начальном этапе обязательно должна проверяться преподавателем у каждого студента, чтобы задание выполнялось правильно. Нередко китайцы составляют план ответа в виде вопросов, что, на наш взгляд, не очень целесообразно. На первом занятии рекомендуется совместно составить план ответа, чтобы студенты поняли логику работы. Необходимо включать четко сформулированные положения, представляющие собой основные теоретические выкладки, избегая информации, которую можно опустить.

Например, план ответа может быть таким:

Теория именования:

- 1) была в античности;*
- 2) общая для китайской, индийской, средиземноморской культурных традиций;*
- 3) отмечала, что слово – орудие, поэтому к нему нужно внимательно относиться;*
- 4) общий смысл – умение устанавливать гармонию в мире и порядок в обществе;*
- 5) практический центр – умение дать правильное имя;*
- 6) разделила античных мыслителей на две группы: а) термин «фюзей» – имя даётся «по природе» (Гераклит, школа стоиков, Конфуций); б) термин «тезей» – имя даётся «по положению», по договору (Демокрит, Лао Цзы);*
- 7) даёт общую классификацию слов по реалиям и краткую систематизацию правил построения языка.*

По возможности необходимо устанавливать связь между изучаемыми вопросами, повторять пройденный материал. Так, при обсуждении грамматического учения, представленного в античном языкознании, точнее, вклада в развитие теории языка философской школы стоиков, следует напомнить студентам, что представители этой школы поддерживали термин «фюзей», использующийся в теории именования, и сформулировали классический «семантический» треуголь-

ник, в котором отражается соотношение между вещью, мыслью о ней и словом, выражающим эту мысль.

На всем протяжении изучения истории лингвистических учений необходимо обращать внимание на этап в периодизации, который соответствует данному материалу. Мы останавливаемся на хронологической периодизации, что позволяет студентам четко представить время функционирования того или иного этапа истории языкознания.

При проведении лекционных и семинарских занятий следует применять метод проблемного изложения теоретического материала, метод изучения и обобщения специальной литературы, ориентироваться на активную познавательную деятельность студентов. В ходе преподавания дисциплины должна быть организована самостоятельная работа студентов-иностранцев, связанная с конспектированием первоисточников, выполнением тестовых и контрольных заданий к каждому теоретическому модулю и т.д.

На наш взгляд, эффективным на семинарских занятиях является задавание друг другу вопросов по изучаемой теме. Это закрепляет умение использовать вопросно-ответную форму русского языка, позволяет быстро находить нужную для ответа информацию и выделять в тексте главное.

Текущий и промежуточный контроль знаний рекомендуется осуществлять посредством устных фронтальных опросов, ответов по составленному студентами плану, бесед по изучаемым вопросам, проверки конспекта первоисточников, составления опорных схем и заполнения таблиц, выполнения тестовых заданий и т.д.

Тестовые прозрачные работы включают вопрос и несколько вариантов ответов, из которых нужно выбрать правильные; это позволяет меньше времени тратить на понимание задания и показать непосредственно степень владения изученным теоретическим материалом. Нами, например, использовались следующие тестовые задания:

- 1) *Первым этапом научного языкознания является:*
 - а) *античное языкознание;*
 - б) *теория именованья;*
 - в) *сравнительное языкознание;*
 - г) *универсальная грамматика.*
- 2) *Древнеиндийское языкознание представляли:*
 - а) *Панини, Амара;*
 - б) *Гераклит, Аристотель;*
 - в) *Донат, Присциан;*
 - г) *Вараручи, Бхартхари.*
- 3) *В арабском языкознании средних веков интерес к исследованию языка вызывался:*
 - а) *стремлением сохранить в чистоте язык Корана;*
 - б) *необходимостью установить нормы классического арабского языка;*
 - в) *расширением сведений о языках мира;*
 - г) *развитием теории именованья.*

Перед выполнением тестового задания необходимо предупредить студентов, что может быть один или несколько правильных вариантов ответа, и показать, как должна выглядеть запись верного ответа (1г; 2а, г; 3а, б).

Итоговая форма контроля знаний – экзамен, который предполагает ответы на теоретические вопросы (в виде устной беседы или письменного тестового задания).

Как известно, студенты-иностранцы имеют разный уровень владения русским языком и общелингвистическими знаниями, но «объединяет их одно: в короткий срок они должны овладеть новым для них языком, с его богатой лексикой, сложной грамматикой. Это очень трудно, поэтому каждое занятие по русскому языку как иностранному должно быть грамотно построено» [3, с. 111]. На наш взгляд, тезис о грамотном построении занятий с иностранными студентами должен быть основным при изучении любой дисциплины, в том числе и «Общего языкознания». Ведь иностранцу, кроме овладения русским языком, необходимо усвоить огромное количество теоретического и практического материала.

Литература

1. Гируцкий, А.А. Общее языкознание : пособие для студентов вузов / А.А. Гируцкий. – 4-е изд., перераб. и доп. – Минск : Тетра-Системс, 2008. – 320 с.
2. Гируцкий, А.А. Общее языкознание : практикум / А.А. Гируцкий, Г.А. Камлевич, под общ. ред. А.А. Гируцкого. – Минск : Асар, 2008. – 172 с.
3. Мерзаканова, С.П. Как учить студентов-иностранцев? / С.П. Мерзаканова, И.В. Щеглова // Вестник Астраханского государственного технического университета. – 2012. – 1. – С. 111-116.